



UNIVERSITÀ DI PISA

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE I

MARCELLA BERTUCCELLI

Academic year	2016/17
Course	LINGUISTICA E TRADUZIONE
Code	543LL
Credits	9

Modules	Area	Type	Hours	Teacher(s)
LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE I	L-LIN/12	LEZIONI	54	MARCELLA BERTUCCELLI

Obiettivi di apprendimento

Conoscenze

Il corso mira al raggiungimento del livello C1 di competenza della lingua inglese. Alla fine del corso lo studente sarà in grado di analizzare le principali figure retoriche e di capirne il senso all'interno di testi e conversazioni inglesi. Inoltre, lo studente sarà consapevole delle principali asimmetrie e differenze culturali con l'Italiano.

Modalità di verifica delle conoscenze

Lo studente preparerà relazioni e riassunti dei testi analizzati e studiati durante il corso.

Capacità

Gli studenti impareranno a fare presentazioni orali con power point e a discuterle con il resto della classe.

Modalità di verifica delle capacità

Nel Corso delle lezioni saranno assegnate brevi relazioni su argomenti trattati.

Comportamenti

Gli studenti impareranno a sviluppare tecniche di argomentazione scientifica a partire da intuizioni e impressioni soggettive, e sapranno fare presentazioni orali adeguate.

Modalità di verifica dei comportamenti

L'accuratezza nello svolgimento delle presentazioni orali sarà parte della loro valutazione finale.

Prerequisiti (conoscenze iniziali)

Il corso presuppone un livello B2 di conoscenza della lingua inglese, ed è mirato al raggiungimento del livello C1. A questo fine il Corso è associato a due lettorati, uno per le competenze orali e uno per le competenze scritte, che si terranno per due semestri (informazioni sul sito MOODLE-CLi). Al termine dei due semestri gli studenti possono sostenere la prova di competenza pratica della lingua. L'esame sul corso del Docente è indipendente dalle prove di lettorato, ma lo studente non potrà registrare il voto conseguito sul Corso del Docente finché non ha superato le prove di lettorato.

La prova di lettorato può essere sostituita da una certificazione internazionale tra quelle riconosciute dal CLi e non più vecchia di 2 anni.

Indicazioni metodologiche

Le lezioni sono frontali ma gli studenti sono coinvolti costantemente e la discussione assume spesso forma seminariale.

Programma (contenuti dell'insegnamento)

Titolo del Corso: English Figurative Language. Pragmatic, cognitive and translation issues

Il Corso si concentra sul problema del significato letterale vs non letterale con specifica attenzione al linguaggio figurato: metafora, metonimia, iperbole, understatement e overstatement, ironia, strutture idiomatiche saranno analizzate dal punto di vista teorico della pragmatica greceana, della Relevance Theory e della Linguistica Cognitiva.



UNIVERSITÀ DI PISA

Bibliografia e materiale didattico

- Attardo, 2000, Irony as relevant inappropriateness, *Journal of pragmatics* 32:793-826.
- Carston RA, Wearing C., 2011, Metaphor, hyperbole and simile: A pragmatic approach.. *Language and Cognition*, 3(2), 283 - 312the Aristotelian Society, Senate House, London.
- R.Carston, 2012, Metaphor and the literal/nonliteral distinction. In Allan K, Jaszczolt KM (Ed.), *The Cambridge Handbook of Pragmatics*: Cambridge University Press.
- Fernando, Chitra, 1996, *Idioms and idiomaticity*. Oxford University Press, USA,
- R.Gibbs & H.L. Colston , 2012, *Interpreting Figurative Meaning*, Cambridge University Press, Cambridge, (chapters 1,2,3,4).
- Gibbs, R. , 2007, Idioms. in Geeraerts, D. and Cuyckens, H., (eds.), *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics*. Oxford: OUP.
- M.McCarthy- R. Carter, 2004, "There's millions of them": hyperbole in everyday conversation, *Journal of pragmatics* 36, 149-184.
- Panther, K.U. & Thornburg, L.L., 2007, Metonymy, in Geeraerts, D. and Cuyckens, H., (Eds.), *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics*. Oxford: OUP.
- Sperber, D. & Wilson, D., 2008, A deflationary account of metaphors, In R.W. Gibbs (ed.), *Cambridge Handbook of Metaphor and Thought*, New York: Cambridge University Press.
- Tendahl, M. & Gibbs, R., 2008, Complementary perspectives on metaphor: Cognitive linguistics and relevance theory. *Journal of Pragmatics* 40: 1823-1864
- Wilson, D., 2009, Parallels and differences in the treatment of metaphor in relevance theory and cognitive linguistics. *Studies in Pragmatics (Journal of the Pragmatics Society of Japan)* 11.
- D.Wilson- D.Sperber, 2012, Explaining Irony, in *Meaning and Relevance*, C.U.P, ch. 6: 123-145

Indicazioni per non frequentanti

I non frequentanti sono gentilmente pregati di contattare il Docente per e-mail.

Modalità d'esame

L'esame è una prova scritta con domande sugli argomenti del Corso.

Note

Il corso si svolge in lingua inglese. IL CORSO SI SVOLGE NEL SECONDO SEMESTRE. IL LETTORATO SI SVOLGE SIA NEL PRIMO SIA NEL SECONDO SEMESTRE.

Ultimo aggiornamento 22/09/2016 17:37